



Informativo
Wakayama Kenjinkai do Brasil

和歌山県人会 会報

Edição
Trimestral
3ヶ月版

Nº26 第26号

31/março/2022



EDITORIAL

Há dois anos, o mundo parou quando foi assolado pela pandemia da covid-19 e, pela primeira vez, a máscara passou a ser um acessório obrigatório para ser usada em ambientes sociais. Além da máscara, protocolos de saúde foram criados como distanciamento social, higienização com álcool 70% e medição de temperatura. O comércio ficou fechado temporariamente e muitos comerciantes passaram por sérias dificuldades pelas restrições que

lhe foram impostas.

O tempo foi passando e as mortes também foram se acumulando; mas a medicina foi conhecendo cada vez mais as medidas para tratamento de pacientes infectados. A solução que foi encontrada foi a vacinação em massa para toda a população. Em São Paulo, a vacinação iniciou em 17 de janeiro de 2021 e a primeira pessoa a receber vacinação foi a enfermeira Mônica Calazans. Depois disso, a vacinação se deu em todo o Brasil e hoje, mais de 75% da população já recebeu a primeira dose da vacina. E quase 70% já receberam a segunda dose e, os idosos e adultos com comorbidade receberam a terceira dose.

Assim, pouco a pouco, estamos caminhando para a nossa libertação e, no final de 2021 dava sinais de que 2022 voltaria a ser um ano normal. Entretanto, surgiu uma nova cepa originário na África do Sul, que foi denominada “ômicrom”, que é mais contagioso e está se alastrando rapidamente pelo mundo. Diante desse fato novo o Carnaval de rua que tinha sido previsto, foi cancelado na maioria das cidades brasileiras. Mas, uma coisa que estamos notando é que essa nova cepa “ômicron” não tem letalidade e pouca gente precisa ser internado por causa dela. Estão até dizendo que depois da “ômicron” não haverá mais ondas de contágios. E a corona vírus será mais uma endemia como o sarampo, gripe e febre amarela. Esperemos para ver.

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ
cel/whatsapp: **(11) 9.9511-2008**

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram: [wakayamaken_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

As atividades do Kenjinkai em decorrência da pandemia ficaram praticamente paralisadas e a única atividade que aconteceu foram as reuniões de diretoria online e a venda de okonomiyaki em dezembro de 2021. Esperamos que a partir de agora, mais eventos presenciais venham a acontecer.

Vale destacar que no ano de 2021 e no início de 2022 tivemos (e teremos) os intercâmbios com as Escolas de Wakayama (Naga, Nishihama e Saikazaki) por intermediação da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama.

Para finalizar, gostaria de lembrar a todos que este ano teremos o Festival do Japão nos dias 15, 16 e 17 de julho, no pavilhão do São Paulo Expo. Wakayama Kenjinkai já tem o seu box reservado onde fará okonomiyaki para vender para o público visitante. Temos que trabalhar bastante para recuperar os prejuízos que tivemos em 2020 e 2021 porque não tivemos o Festival do Japão. Conto com a ajuda de todos os associados, principalmente dos jovens.

Vamos à luta!

Obrigado.

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o **envio do comprovante para email: wakayamakenbr@gmail.com**

ou para **celular/whatsapp (11) 99511-2008**

注意: 年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco Bradesco

Agência: **0131-7** Liberdade conta: **107.515-2**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Ou

Banco Santander

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email:

wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a

Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

編集者の言葉

2年前、世界は covid-19 のパンデミックに襲われたときから止まり、マスクは初めて社会環境で使用される必須の付属品になりました。マスクに加えて、ソーシャルディスタンス、70%アルコールによる消毒、体温測定などの健康プロトコルが作成されました。商店は一時的に閉鎖され、多くの商人は課せられた制限のために深刻な困難を経験しました。

時が経つに伴って、死者も増えていきました。しかし、医学は感染した患者を治療するための手段にますます精通するようになりました。編み出した解決策は、全人口に対する集団ワクチン接種でした。サンパウロでは、予防接種は2021年1月17日に開始され、最初に予防接種を受けたのは看護師のモニカ・カラザンスさんでした。その後、ブラジル全土で予防接種が行われ、現在、人口の75%以上がすでにワクチンの初回投与を受けています。そして、ほぼ70%がすでに2回目の投与を受けており、高齢者と併存症のある成人は3回目の投与を受けています。

ですから、コロナ禍の終息に少しずつ向かっており、2021年の終わりには2022年から平年に戻る兆しがありました。しかし、南アフリカを起源とする新しい菌株が出現しました。これは「オミクロン」と呼ばれ、より伝染性が高く、世界中に急速に広がっています。この新しい事実直面して、計画されていた民間の街頭カーニバルはほとんどのブラジルの都市でキャンセルされました。しかし、私たちが気づいていることの一つは、この新しい「オミクロン」株には致死性はほぼなく、そのために入院する必要のある人はほとんどいないということです。そして、「オミクロン」の後、伝染の波はもうないだろうとさえ言っています。そして、コロナウイルスは、はしか、インフルエンザ、黄熱病のような単一の風土病になりつつとさえ言っています。事実かどうかは待ってみるしかありません。

パンデミックによる県人会の活動は実際的に停滞しており、役員会のオンライン会議と2021年12月のお好み焼き販売のみが行われた。今後、より多くの対面イベントが行われることを期待している次第です。

注目に値するのは、2021年末から2022年初頭にかけて、和歌山県庁の国際課を通じて和歌山の学校（那賀、西浜、雑賀崎）と交流したことです。

最後になりますが、今年は7月15日、16日、17日にサンパウロエキスポ・パビリオンで日本祭りが開催されます。和歌山県人会はすでにお好み焼きを作って来場者に売るブースを予約しています。2020年と2021年には日本まつりができなかったのも、2年間の損失を取り戻すために一生懸命努力しなければなりません。我らはすべてのメンバー、特に若者たちの助けを頼りにしています。

頑張って挑戦しましょう！

会長 谷口ジョゼー真一郎

Kifus KENJINKAI		
recebidas 1º trimestre de 2022		
data	valor	nome
03mar2022	1.000,00	Roberto Hiroshi Sakamoto
16mar2022	460,00	Nelson Suga
02mar2022	380,00	Taeko Suzuki
27mar2022	30,00	Jorge e Aparecida Nagasaka

Kaihis KENJINKAI		Kaihis FUJINBU	
recebidas 1º trimestre de 2022		recebidas 1º trimestre de 2022	
seq	nome	seq	nome
01	Shimhatiro Hashizume (2021)	01	Akiko Taira
02	Monica Hashizume (2021)	02	Chieko Miyashita
03	Tadataka Minami	03	Eika Miashita
04	Tadahiro Minami	04	Marta Taniguti Honda (2021)
05	Nozomu Miyashita	05	Marta Taniguti Honda (2022)
06	Eika Miashita	06	Meire Tomo
07	Fernando Junichi Doi (2021)	07	Nanami Shimomoto
08	Fernando Junichi Doi (2022)	08	Neuza Taniguti
09	Jun Suzaki	09	Neuza Yoshiko Oka
10	José Shinichiro Taniguchi	10	Marli Oka
11	Meire Emi Tomo	11	Akemi Nagai
12	Chieko Miyashita	12	Sanae Suzaki
13	Mituaki Shimomoto	13	Eliza Katagui
14	Keisuke Taira	14	Helena Oka
15	Edson Nagai	15	Mitue Miyashita
16	Mitiko Nagai	16	Iracema Ioco Umeda
17	Marta Taniguti Honda (2021)	17	Mitiko Nagai
18	Marta Taniguti Honda (2022)	18	Massayo Saka
19	Jorge Taniguti	19	Ana Miyashita
20	Yukio Oka	20	Tieko Shimomoto
21	Marli Oka	21	Catarina Shinozaki
22	Paulo Norio Umeda	22	Emilia Ayumi Taniguchi Moroto
23	Marli Kimie Shimomoto Hangui	23	Mineko Fujikawa Tiba

ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA E SHINNENKAI 2022

No dia 13 de fevereiro, domingo, foi realizada presencialmente a Assembleia Geral Ordinária da Wakayama Kenjinkai do Brasil com a presença de 23 associados.

Após a composição da mesa diretora, o presidente da mesa, Sr. Paulo Norio Umeda deu início à Assembleia iniciando com a entoação do Hino de Wakayama e um minuto de silêncio.

Em seguida a secretária Meire Tomo fez a leitura do Edital de Convocação e a Assembleia seguiu a seguinte ordem do dia:

1. Saudação do Presidente da Diretoria, Sr. José S. Taniguchii, seguido de Relatório de Atividades do Exercício de 2021;
2. Apresentação do Balanço Patrimonial e Financeiro de 2021 pelo Diretor Tesoureiro Sr. Nozomu Miyashita;
3. Parecer do Conselho Fiscal, pelo Sr. Jun Suzaki;
4. Apresentação do Plano de Atividades de 2022 pelo Sr. José S. Taniguchi;
5. Apresentação da Proposta Orçamentária de 2022 pelo Sr. Nozomu Miyashita;
6. Outros assuntos: Aprovação da proposta de anuidade associativa de 2022 (Valor proposto: R\$ 120,00).

Todos os itens foram aprovados por unanimidade dos presentes. O cerimonial foi conduzido pelo Vice-presidente Sr. Ricardo T. Tomo.

Após a Assembleia Geral, foi seguida de almoço de confraternização (Shinnenkai). O brinde foi feito pelo Sr. Koji Umeda, um dos Conselheiros Beneméritos da nossa Associação. O número de participantes foi restrito devido a pandemia causada pela nova cepa ômicron que está no auge de sua contaminação.

Seguem algumas fotos que registram o acontecimento.



José Taniguchi faz o relato de atividades de 2021 谷口会長の 2021 年度事業報告



Mesa de recepção: Alice Utida, Akemi Nagai e Chieko Miyashita 受付: 内田アリセ、永井アケミ、宮下ちえ子



Nozomu Miyashita faz a apresentação do Relatório Financeiro de 2021 宮下望会計理事の 2021 年度収支決算発表



Conselheiro Fiscal Jun Suzuki dá o parecer técnico. 監査役員の洲崎順の意見発表。



Edson Nagai apreciando o seu obentô. 永井エヂソン、お弁当を楽しみながらにっこり



Cena do Shinnenkai 新年会の風景



Sr. Koji Umeda faz o brinde. 梅田浩二、乾杯の音頭をとる。

2022 年度定期総会と新年懇親会

去る 2 月 13 日、日曜日、ブラジル和歌山県人会は 23 名の会員の集合で定期総会を対面的で行った。

総会の議長役には梅田パウロが選ばれ、彼は書記理事の友メイレを指名した。

引き続き、友メイレ理事は招集状を読み上げた。議題は次の順序に沿った。

1. 谷口会長の挨拶・引き続き 2021 年度の事業報告；
2. 宮下望会計理事の 2021 年度の収支決算発表；
3. 監査役員会を代表して洲崎順監査役員の意見発表；
4. 谷口会長による 2022 年度の事業計画発表；
5. 宮下望による 2022 年度の予算案発表；
6. その他：2022 年度の会員年間会費提案の可決（提案額：R\$120,00）

どの題目も満場一致で可決された。司会役は副会長の友リカルドが行った。

総会終了後、引き続き懇親会食事（新年会）が開かれた。乾杯の音頭は当県人会の顧問役を務める梅田浩二が取った。参加者数はコロナの新しい株オミクロンの影響で割に少なかった。

続いて当日撮られた写真をいくつかイラストする。

ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA DO FUJINBU 2022

Dia 20 de fevereiro de 2022, as 14:00 hs, realizamos a nossa Assembleia Geral e Ordinária do Departamento Feminino do Wakayama Kenjinkai.

Realizamos Assembléia em Online, por causa da pandemia e do novo Omicron estar atingindo muita gente.

Participaram 12 associadas.

A senhora Akemi Nagai, leu o relatório Contábil de 2021 e previsão orçamentária de 2022.

Eu Chieko Miyashita, sobre previsão de Atividades de 2022 do Fujinbu.

Este ano, dias 15- 16- 17 de julho de 2022, vamos participar DO FESTIVAL DO JAPÃO, precisamos preparar para o evento.

Votamos sobre o valor de Anuidade do Fujinbu, continuando igual do ano passado, que é de R\$ 40,00 reais.

Assim terminamos a nossa Assembléia, agradecendo e desejando muita saúde para todas.

Muito Obrigada.

CHIEKO MIYASHITA.



2022 年度婦人部総会

去る 2 月 20 日、午後 2 時から当県人会婦人部の定期総会が開催された。コロナ禍のオミクロン株の発生のため、オンライン式で行った。

参加者数は 12 名であった。

永井アケミさんは 2021 年度の収支決算書を読み上げ、また 2022 年度の予算案も読み上げた。

私、宮下ちえ子は 2022 年度の事業計画表を読み上げた。

今年度の 7 月 15, 16, 17 日に開催される「日本祭り」に当県人会は参加することになり、これから先、準備をしていかざるを得ない。

婦人部の年間会費は去年と同じく R\$40,00 で可決された。

以上を以て本年度の総会は終わった。皆様のご健勝を祈って終了された。

有難うございます。

宮下チエ子

Primeira reunião de Diretoria de 2022

No dia 30 de janeiro de 2022, depois de quase 2 anos de distanciamento social devido a pandemia da coroa vírus, a Diretoria se reuniu de forma presencial.

Compareceram diretores e conselheiros fiscais, assim como colaboradores que juntos, somaram 9 pessoas.

Entre os assuntos tratados na reunião temos os seguintes pontos:

3. Assunto da Reunião.

3.1. Apresentação do Balanço Patrimonial e Financeiro – situação em 31 de dezembro de 2.021.

3.2. Apresentação da Proposta Orçamentária para o exercício de 2.022. Incluir receitas e despesas previstas no Festival do Japão.

3.3. Parecer do Conselho Fiscal (Jun Suzaki, Eika Miyashita e Keisuke Taira). Na falta de um titular, convocar a suplente Marli Oka.

NOTA: O Balanço Patrimonial e Financeiro – situação em 31 de dezembro de 2021 deverá estar assinado por 3 Conselheiros Fiscais no dia da Assembleia, assim como a Proposta Orçamentária.

3.4. Relatório de Atividades de 2.021 e Plano de Atividades para 2.022. Calendário a ser proposto pela Alice Utida

3.5. Valor da anuidade 2.022.

3.6. Ensaiai o ritual para realização da Assembleia Geral Ordinária.

4. Outros assuntos.



役員会の風景 — Aspecto da reunião

2022 年度の第一回めの役員会

去る 1 月 30 日、コロナ禍パンデミックによる 2 年間近くの自粛制度を経て役員会是对面的に集まった。

役員たちは理事、監査役の他、協力者で総数 9 名であった。

いろんな議題を通して主なのは次の課題であった。

3. 1. 2021 年度 12 月 31 日の収支決算発表
3. 2. 2022 年度の予算案発表。今年開催される日本祭りの収支も含める。
3. 3. 監査役会の意見（洲崎順、宮下栄架、平啓介）。監査役員の欠席の場合、補欠の岡マルリを呼び出す。

注：2021 年度 12 月 31 日の収支決算と 2022 年度の予算案は、会議当日に 3 人の監査役員が署名する必要がある。

3. 4. 2021 年度の事業報告書と内田アリセが提案する 2022 年度の事業計画案の検討。
3. 5. 2022 年度の年間会費
3. 6. 総会進行のリハーサル。
4. その他

O nosso livro “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil” faz parte do acervo do Museu do Congresso Nacional do Japão

No dia 2 de fevereiro de 2022 recebemos com surpresa e-mail da Sra. Iko Iwazaki, Encarregada Geral de Edições dos Serviços Gerais da Biblioteca Nacional do Congresso do Japão cujos dizeres seguem abaixo. Como demos a autorização para divulgar o livro no Informativo deles, receberemos em abril 10 exemplares do referido Informativo.

À Wakayama Kenjinkai do Brasil

Meu nome é Iwazaki e sou responsável pela edição revistas de relações públicas na Biblioteca do Congresso Nacional do Japão.

Lamento dizer que foi repentino, mas tive que entrar em contato com você para uma solicitação sobre sua publicação.

Em nossa Biblioteca mantemos um Informativo Mensal com o objetivo de informar os livros que estão à disposição para os interessados.

※ Os números de registro foram postados no site ↓
<https://www.ndl.go.jp/jp/publication/geppo/index.html>

Há entre eles um espaço para 「livros que não existem nas livrarias」 .
https://dl.ndl.go.jp/view/download/digidepo_12020008_po_geppo2202.pdf?contentNo=1#page=32

Em abril de 2022 (Edição4/1), apresentaremos a obra abaixo.

『Livro Comemorativo do Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil』
Editado em junho de 2019

Um jovem funcionário membro da equipe escreveu dizendo que gostaria muito de apresentar o referido livro. Assim sendo, você autorizaria postar a imagem digitalizada na capa da revista?

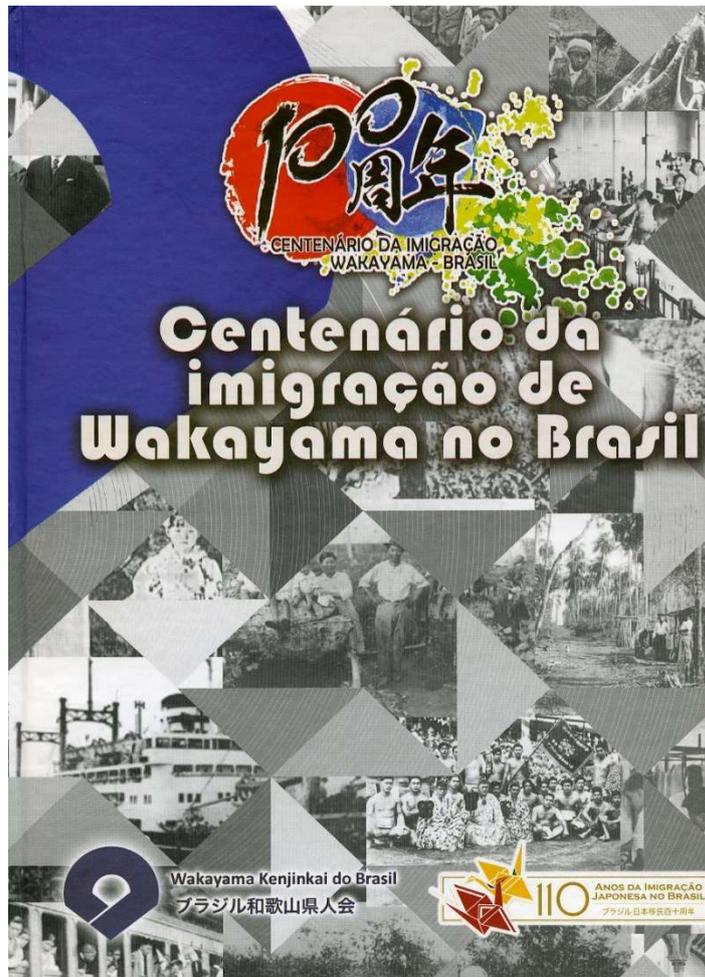
※Para quaisquer dúvidas, vamos anexar a capa do livro.

Sinto estar lhe dando trabalho, mas conto com a sua alta consideração.

Biblioteca Nacional do Congresso
Encarregada Geral de Edições dos Serviços Gerais

IKO IWAZAKI

〒100-8924 1-10-1 Nagata Machi, Chiyoda-Ku, Tokyo



ブラジル和歌山県人会が出版した「和歌山県ブラジル移民百周年記念誌」は日本国立国会図書館の書物として保存されている

2022年2月2日、当県人会は日本国立国会図書館の総務部総務課編集係の岩 寄 依子 様から次の思いがけない吉報を受けた。内容は下記に表されている。こちら側は表紙画像の掲載を許諾したので4月になれば同図書館の会報10冊いただくことになった。

De: 岩寄 依子 <y-itou@ndl.go.jp>

Data: qua, 2 de fev de 2022 às 04:37

Assunto: 【国立国会図書館】『和歌山県人ブラジル移住100周年記念誌』の書影許諾について

Para: <wakayamakenbr@gmail.com>

Cc: 編集係 ML <ml-hensyu@ndl.go.jp>

ブラジル和歌山県人会連合会 御中

国立国会図書館で広報誌の編集を担当しております岩寄と申します。
突然で恐縮ですが、貴会の出版物に関するお願いでご連絡いたしました。

国立国会図書館では、広報誌として『国立国会図書館月報』を発行しています。

※バックナンバーを HP に掲載しています↓

<https://www.ndl.go.jp/jp/publication/geppo/index.html>

その中に、「本屋にない本」というコーナーがあります。

https://dl.ndl.go.jp/view/download/digidepo_12020008_po_geppo2202.pdf?contentNo=1#page=32

2022年4月号（4/1刊行）では、以下の資料を紹介させていただきます。

『和歌山県人ブラジル移住 100 周年記念誌』
2019年6月発行

若手職員が、是非紹介したいと書評を執筆しました。
つきましては、表紙をスキャンした画像を誌面に掲載させていただけないでしょうか。

※念のため画像ファイルを添付します。

お手数をお掛けしますが、ご検討のほどよろしくお願い申し上げます。

国立国会図書館
総務部総務課編集係
岩寄 依子
〒100-8924 東京都千代田区永田町 1-10-1

Carta enviada ao Sr. Toru Kitayama em nome de todos os associados

Em 7 de março de 2022

Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama

Chefe de Divisão acumulando o cargo de Secretário Geral Sr. Toru Kitayama

Somos muito gratos pela costumeira atenção que sempre recebemos dessa Divisão. Estamos certos de que o bom relacionamento que sempre existiu entre o Governo de Wakayama e os Kenjinkais do Exterior deveu-se principalmente à judiciosa orientação de V. Sra.

Soube, através da Sra. Takako Nakamura que V. Sra. irá se aposentar no final deste mês. Como o anúncio foi de repente, senti uma penumbra se formar à minha frente. E parece que até agora a “minha ficha não caiu”. Até se acostumar com a realidade penso que vai demorar um pouco. Porém, como isso é algo que acontece na vida, devemos aceitar tudo com naturalidade.

Desde que eu assumi a presidência da Wakayama Kenjinkai do Brasil em 2015, já se passaram mais de 7 anos. Em 2018 tivemos a comemoração do “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil” e naquela ocasião vieram: o Governador Nisaka, Presidente da Assembleia Legislativa Taro Ozaki, diversas autoridades e ilustres convidados além de Vossa Senhoria. Em 2019 comemoramos os 65 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai do Brasil e tivemos a honrosa presença de V. Sra. E, também, no mesmo ano recebemos uma ajuda de custo para pagamento da parte da despesa para edição do livro “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil” que foi muito importante. E em novembro do mesmo ano por ocasião do I Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai tivemos o privilégio de contar com a sua agradável companhia durante os 3 dias de excursão pelas regiões de Wakayama. Aproveitamos o ensejo para renovar os nossos agradecimentos.

Para finalizar, o senhor ainda é novo e acho que tem muito a fazer o que gosta contribuindo para o bem do próximo e da sociedade. Dizem que a vida começa aos 60 anos. É o recomeço de uma nova vida.

Que viva com muita saúde.



José Taniguti - Presidente

ブラジル和歌山県人会を代表して北山徹国際課参事に送ったお手紙

2022年3月7日

和歌山県国際課

課長兼参事 北山 徹 様

日頃、国際課から大変お世話になっており、感謝しております。これも貴殿の賢明なご指導により、長年にわたって県庁と各海外県人会との良い関係が続いたことと存じます。

貴殿が今月の末に定年で退職することを中村貴子さんから伺いました。突然のお知らせだったのでなんだか薄暗くなったような感じがしました。未だに信じられないような気がします。慣れるまでかなり時間がかかると思います。しかし、これも人生の成り行きのことですから、自然と受け入れるべきだと思います。

小生、2015年にブラジル和歌山県人会の会長として任務してから既に7年経ちました。2018年には「和歌山県人ブラジル移民100周年記念式典」に県庁から仁坂知事はじめ、尾崎太郎県会議長、慶祝団、ご来賓の方々に貴殿も伴ってお出でになりました。それから、2019年度には当県人会の創立65周年記念式典にもご臨席の栄を賜り光栄でございました。また、同年には「和歌山県ブラジル移民100周年記念誌」の出版のため、費用の一部のご支援もいただき大変助かりました。それから、同年の11月に「和歌山県人会第一世界大会」の折、ブラジル県人会団体に伴って付き添って下さって大変うれしく感じました。すべてのことをまとめて改めて感謝いたします。

最後になりましたが、まだお若い北山さんですからこれから先もいろいろと自分がやりたいことを世のため、人のために貢献してください。人生は60歳から始まると言われています。すべてはこれからです。

どうかお身体にご自愛を。

ブラジル和歌山県人会



会長 谷ロジョゼー真一郎

Vamos todos participar no II Sekai Taikai das Wakayamakenjinkai's do Exterior.

(Mensagem no Blog do Governo de Wakayama)

Sou José Shinichiro Taniguchi, presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil. Sou nikkei brasileiro da segunda geração. Meu pai é nascido em Wakayama, na comarca de Ito, município de Kaseda, na zona rural de Utsuri. Ele chegou no Brasil há 90 anos como imigrante e casou-se com Mitsu Mimura, também de Wakayama, que conheceu aqui no Brasil. Moraram na zona rural de Tupã onde tiveram quatro filhos e eu sou o primogênito da família. E passaram 78 anos.

Em 2015 eu fui conduzido a presidir Wakayama Kenjinkai do Brasil e permaneço até hoje na presidência.

Em 2019 foi realizado a Primeira Conferência Mundial dos Wakayama Kenjinkais e do Brasil participaram 50 pessoas. Foi um evento marcante e inesquecível que deixou todos emocionados com experiências variadas. Sinto que experiências como estas fazem com que fortaleçam as relações entre os descendentes de Wakayama do exterior com a Província de seus antepassados.

Está previsto a Segunda Conferência Mundial de Wakayama em 2023. Senhores associados: vamos participar da Conferência Mundial e entender a origem de nossas raízes? Espero que da próxima vez não deixe de participar e viver uma experiência inesquecível na Província mãe.



Coquetel após a Cerimônia de Abertura

式典後にての祝賀会

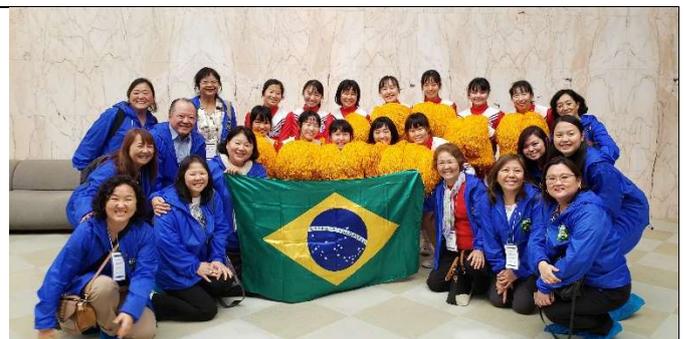


Foto com os alunos do Colégio Chiben

智辯学園の生徒たちと

世界の和歌山県人の「和(わ)」～第2回和歌山県人会世界大会に向けて

皆さん、こんにちは。

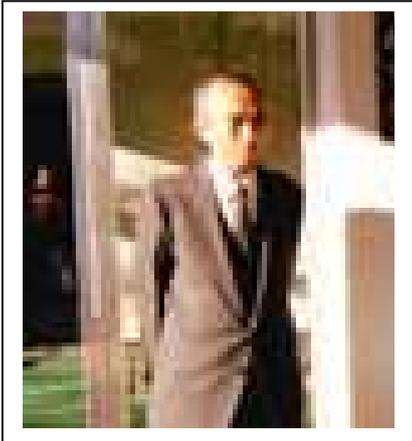
ブラジル和歌山県人会会長の谷口ジョゼー真一郎です。

ブラジル生まれのニッケイ二世です。父親は和歌山県伊藤郡笠田町うつりで生まれ、90年前ブラジルに移民として来ました。こちらで知り合った同じく和歌山県出身の味村光と結婚して二人はツッパンという町の田舎に住みました。そして4人の子供に恵まれ、私は長男です。それから78年経ちました。そして2015年、ブラジル和歌山県人会会長に任務して現在まで続いています。

2019年には和歌山県人会第一世界大会にブラジルから50名の団体に参加しました。とても素晴らしい事業でどれもこれも心に深く印象を与え、忘れがたい体験となりました。こんな事業こそ和歌山県と海外に存在する和歌山県人子弟の我らの繋がりを強めるのではないのでしょうか。

2023年には第二回和歌山県人会世界大会が予定されています。県人会の皆さん：世界大会に参加し、我らのルーツを理解しようではありませんか。今回は一人多く是非とも欠かせず和歌山へ参りましょう。

Notícias para a Terra Natal



Yutaka Fukui (79)
Natural da cidade de
Kamitonda
Professor honorário da
Universidade de **Tottori**

No dia 24 de novembro do ano passado, pela primeira vez ocorreu o encontro de todos os Wakayama Kenjinkai's por ocasião da Conferência Mundial dos Wakayama Kenjinkai's na cidade de Wakayama. Os participantes das Associações do Exterior e do Japão alcançaram 500 pessoas e os convidados e o público geral somaram 1.500 pessoas.

No dia seguinte, as comitivas foram divididas em 3 grupos para fazer o "Turismo de visitação   Terra Natal" nas regiões Norte, Centro e Sul de Wakayama, para experiências turístico-cultural e visitas às Escolas realizando atividades de intercâmbio em cada local. E eu participei num dos eventos num hotel de Shirahama onde houve simpósio cujo tema foi "Os pioneiros de Wakayama que desbravaram as terras da América Latina e sobreviveram num ambiente multicultural".

Eu tinha vivo interesse em participar desse evento por estar envolvido em intercâmbios culturais com países do exterior e por ter participado em abril de 2014 num grupo de associados que visitaram o Brasil por ocasião da "Cerim nia comemorativa dos 60 anos de funda o da Wakayama Kenjinkai do Brasil, seguido de almoço festivo".

Chegando ao local do simpósio no hotel em Shirahama, tive a grata surpresa em encontrar com o meu antigo professor do Colégio de Tanabe que estava junto com meu ex-colega da mesma escola fazendo o trabalho de recep o. Inicialmente houve uma palestra de um emigrante de Wakayama, da cidade de Tanabe, distrito de Misu e que se tornou o "Rei da maça Fuji" no Brasil. Trata-se de Fumio Hiragami, que quando estava no terceiro ano do Curso Primário, emigrou para o Brasil junto com a sua mãe e irmãos, e superando inúmeras dificuldades chegou até onde se encontra como o maior plantador individual de maça Fuji no Brasil. A produ o de maça em sua fazenda se iguala   produ o de maça na terra de sua origem Aomori. Além disso, é produtor de vinhos finos e essa proeza chegou a ser divulgada num programa de televisão japonesa.

Em seguida, a professora Etsuko Higashi, da Universidade de Wakayama atuou como coordenadora da mesa redonda onde participaram os representantes dos kenjinkais do México, Brasil, Peru, Paraguai e Argentina para falar sobre a situa o dos kenjinkais em seu país e o que pensam sobre Wakayama. Depois teve troca de opiniões.

Durante o jantar festivo, tive a oportunidade de reencontrar com o Sr. José Shinichiro Taniguchi, presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil. E tive também a oportunidade de cumprimentar o "Rei da maça fuji", Sr. Fumio Hiragami e reencontrar com o meu ex-colega

do Grupo Escolar de Misu, Tsutomu Fuke, com quem tive um momento de conversa que fortaleceu a nossa amizade.

Os associados que compõem os kenjinkais do Exterior já estão na segunda e terceira geração e estão cada vez mais próximos da cultura dos seus respectivos países. Esperamos que com a manutenção do vínculo entre os kenjinkais com a província mãe, haja também o fortalecimento de vínculo entre os kenjinkais do Exterior.

Eu também saí de Wakayama há 60 anos e como todos que saíram de Wakayama, a saudade pela terra natal é cada vez mais forte a cada ano que me torno idoso. Ao escrever este ensaio aprofundou em mim o significado e o papel deste periódico “Notícias para a Terra Natal” e reafirmei a importância de me conectar com minha cidade natal.

Apoio: Centro de Intercâmbio de Recursos Humanos de Kinan

故郷への便り

福井 裕 (79)

上富田町出身

鳥取大学名誉教授

昨年 11 月 24 日、海外と県外の和歌山県人会が一堂に会する初めての「和歌山県人会世界大会」が和歌山市で開催された。海外と国内の県人会から約 5 0 0 人、来賓と一般からは 1500 人の参加があったという。

次の日、紀北、紀中、紀南の 3 グループに分かれて「和歌山ふるさと巡りツアー」が開催され、観光文化体験、学校訪問などの交流会が各地で開催された。その関連行事として「中南米・多文化共生を生き抜いたパイオニアたち」というシンポジウムと講演会が白浜温泉のホテルで開催されたので、私も参加することにした。2014 年 4 月にサンパウロで開催された「ブラジル和歌山県人会連合会創立 60 周年記念式典および祝賀会」に民間慶祝団の一員として参加した経験があったし、日頃から国際交流や国際協力に強い関心があったからだ。

会場のホテルに行くと、受付役として田辺高校の恩師と同級生がおられることに驚き、再会を喜んだ。

記念式典では郷里が生んだ世界の「リンゴ大王」田辺市三栖出身でブラジル在住の平上文雄氏の講演があった。小学校 3 年生で母、兄とともにブラジルへ移住し、苦勞の末、ブラジルで初めてリンゴ栽培に成功された体験談は感動的であった。現在はブラジルのリンゴの 7 割を生産し、個人のリンゴ栽培農家としては世界一と言われている。これは青森県全体ののリンゴ生産量にも匹敵するそうである。また、高級ワインの生産もおこなっており、その活躍は日本のテレビ番組でも紹介されたという。

次に東悦子和歌山大学教授をコーディネーターとしてメキシコ、ブラジル、ペルー、パラグアイ、アルゼンチン県人会の代表が各国県人会の現状と和歌山への思いを話され、意見交換が行われた。

懇親会ではブラジル和歌山県人會會長、谷口ジョゼー眞一郎氏などとも再開することが出来た。また、リンゴ大王平上氏平上氏と三栖小学校で同級生の和歌山県中南米交流協會副代表、冨家力氏とも親交を深めることが出来た。

海外県人会の構成員も既に 2 世、3 世の時代に入っており、現地への同化が進み始めている。今後、母県とのつながりを維持するとともに、海外の県人會同士の総合交流も期待される。

私も郷里を出てすでに 60 年を過ぎ、各地県人會のみなさんと同様、郷里への思いは年々強くなっている。このリレーエッセー「故郷への便り」の意義と役割についても考えを深め、故郷とのつながりの重要性を再認識した一日であった。

協力 紀南人材交流センター

校・成人クラスなど豊富なカリキュラム、日本語・スペイン語・英語をこなすトリリンガルの育成を目指すアルゼンチン教育省唯一の公認校)の紹介と三井先生の基調講演、それに日亜学院で教鞭をとっている非常に個性的な先生方の紹介等々盛りだくさんの内容だった。

特に興味深かったのは、ルーツを新宮市の熊野川町に持つ、日系2世の三井先生のお話だった。ご自身が子供の時の嫌な思い出から「日系人」としての誇りを持てなかった。しかしあることをきっかけに「日系人としてのアイデンティティー」を確立する。高校を卒業するとすぐ来日して、ご自身の特性を生かして勉学や仕事に励まれた(1980年)。日本では混血のことを「ハーフ」というが、私の中では「ダブル」だと思っている。2つの国の文化や歴史を受け継ぐことは決してハーフではなくダブルだからという考えだそう。今では日系人であることに誇りをもっているのも、次世代の子供たちにも日本の良さを伝えていると。

ご自身の日系2世としてのアイデンティティーの確立のプロセスを語って下さった先生は「私は日本人でよかった」力強くおっしゃったのが印象的だった。こうした貴重なお話は、きっと田辺高校の皆さんにも良い刺激になったのでは...・と

思っている。お互いの学校の生徒の質問の時間もあり、「カラオケをしますか?」「します。」「どんな曲を歌うの?」「演歌で、五木ひろしや前川清だよ」「日亜学院のトイレは和式ですか?洋式ですか?」{??????}和式トイレがわからなかったらしい。

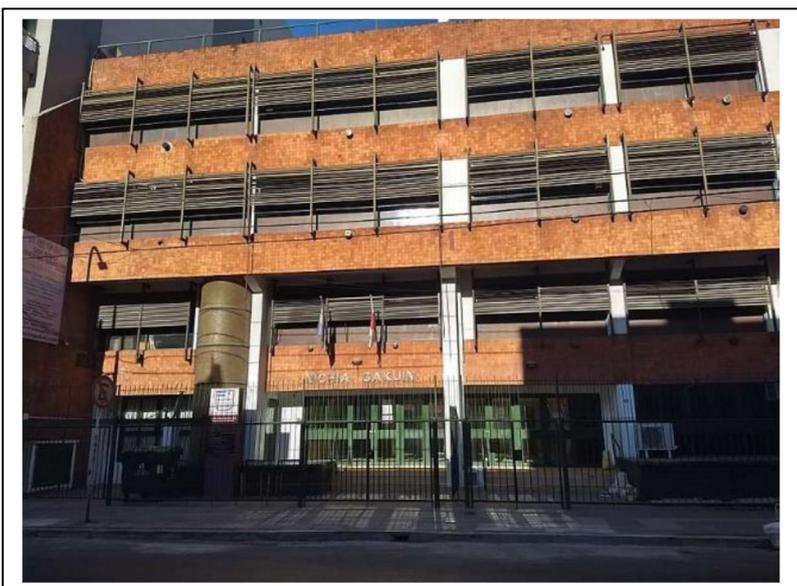
アルゼンチンには「先生の日」があるそうで、その日は学校はお休

ヴェノスアイレスにある日亜学院の立派な建物みで、生徒はそれぞれ手作りや買ったプレゼントを用意するのだそう。等々質問も活発に出て、楽しい時間となった。私たち和歌山県中南米交流協会でも隔年に南米5カ国の中学生を田辺市に

迎えて2泊3日のホームステイと学校交流会をするのだが、約40名の南米の子供たちは夫々田辺市内の中学校の生徒宅にホームステイをする。これはJICAの事業の

為、南米の子供たちはかなり日本語が上手で、言葉のハードルは低く、あっという間に仲良くなってしまう。公私を問わず、こうした機会を若い世代に改めて、あらゆる機会を捉えて、より多く提供できれば、たとえこれが対面でなくても、ある意味大きな刺激や経験となると感じた。また瞬時でどんな場所や人ともつながる「リモート」は有益なツールでこれを利用しない手はないと改めて感じた。

(文責：眞砂ムツ子)



Intercâmbio com a Escola de Primeiro Grau de Saika

No dia 16 de fevereiro de 2022 (quarta-feira) no período entre 20:30h e 21:30h (no Japão seria entre 8:30h e 9:30h do dia 17 de fevereiro), Wakayama Kenjinkai do Brasil, representado por seus membros realizou um intercâmbio cultural com a Escola do Primeiro Grau Saika, de Wakayama, com a intermediação da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama.

O intercâmbio foi interessante porque os alunos daquela Escola nos fizeram uma série de perguntas como: Se o Japão jogar um torneio esportivo contra o Brasil para que lado você torceria? Qual é um local famoso para fazer turismo no Brasil? Qual é a sua música japonesa preferida? E assim por diante.

O idioma utilizado foi naturalmente o japonês e foi também uma excelente oportunidade para treinar a língua dos nossos antepassados, sobretudo para nós os nikkeis para os quais é muito raro falar o japonês. O intercâmbio foi tão agradável que nem sentimos o tempo passar.

Esperamos no futuro ter outras oportunidades como essa para fortalecer os nossos laços de amizade com a Província mãe.

 <p data-bbox="437 1666 523 1715">正門</p>	 <p data-bbox="1043 1666 1289 1715">運動場の遊具</p>
Escola de Primeiro Grau Saika – Entrada Principal	Escola de Primeiro Grau Saika – Pátio para recreação e práticas esportivas

ブラジル和歌山人会と和歌山市西浜町の雑賀小学校との交流

去る2月16日（水曜日）20：30時から21：30時の間（日本なら17日の午前8：30時から9：30時まで）、当県人会を代表して幾人かの会員達は和歌山市西浜町の雑賀小学校と和歌山県国際課の仲介で初めて交流した。

交流は有意義であり、小さい学生さん達からいろいろな質問が提出された。例えば：日本 v s ブラジル、どちらを応援する？ ブラジルで有名な観光地は？ 日本の曲で、好きな曲は？ 等々。

会話で使われた言語はもちろん日本語であって、我らに対して滅多にしか使わないご先祖の言語で話すことは絶好の機会であった。楽しい交流はあっという間もなく終わってしまった。

将来もまた、こういうような交流が出来、母県和歌山との絆を強めることを何よりも願っている。



Alunos da Saika Shogakko
雑賀小学校のかわいい生徒さんたち



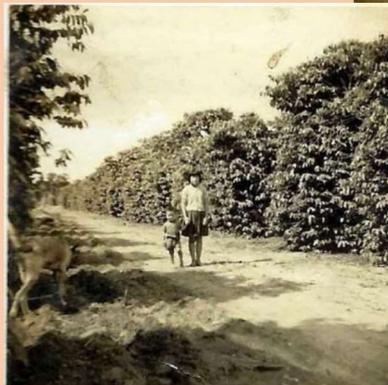
Participantes
オンライン・ミーティング参加者達

続々と集まる

松原移民の記憶

No. 1

松原植民地で開墾に携わる





昭和 28 年 5 月田辺駅を埋め尽くす人・人・人

Pessoas se despedindo do **Grupo de imigrantes Matsubara** em maio de 1953, no embarque na estação de **Tanabe**, Wakayama.

Lembranças da imigração – Colonização Matsubara

O artigo abaixo em japonês foi publicado no Informativo “Niji no Kakehashi” número 55 publicado pela Associação de Intercâmbio entre Wakayama e Países das Américas Central e do Sul. Por ter forte ligação com os imigrantes pós-guerra conhecidos por “Imigração Matsubara” ou “Colonização Matsubara”, colocamos aqui para conhecimento dos nossos associados. As fotos foram cedidas pela família do Sr. Paulo Umeda, Vice-Presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil.

今

私たちの事務局のメールには多くの写真が送られて来ています。その多くがブラジルに移住した「松原移民」の子孫から送られてくるものです。そして殆どが初めて見るものばかりです。

私たち編集局では、この写真を 11 月にみなべ町と田辺市で行う「パネル展」の宣伝を兼ねて、少しだけ早く会員の皆様にお見せしようと思決めました。あの歴史的な戦後初の松原移民が日本を後にして、既に 69 年の歳月が流れた現在、一世の方々はその多くが鬼籍に入られ、移験を自身のものとして語って下さる方々を探すことが年々難しくなって来ています。ある意味、今年の私たちの試みは、こうした移民の記憶を発掘するための希少な機会となるのではと考えています。写真や手紙、物品その他「移民」に通がるモノが皆様のお宅にあれば、ご一報ください。宜しくお願いいたします。



Partida do 1º grupo de emigrantes do Japão do pós-guerra, denominado imigrantes Matsubara, em 01 de maio de 1953 da vila de Misu, perto de Tanabe. 戦後の日本からの移民の最初の出発、松原移民の第一団、和歌山県西牟婁郡、田辺市、三栖村にて。

Feliz Ano Novo.



Cumprimento a todos na presunção de que estejam bem e que tiveram um bom início de ano.

Apesar dos quase 3 anos sob a ameaça da corona vírus através da sexta onda (ômicron) que está por chegar, este ano é o 130º ano de nascimento de Yasutaro Matsubara e em sua comemoração instituímos o “prêmio Yasutaro Matsubara” em que haverá muitas atividades associadas a isso.

E para a realização desse grandioso e memorável evento, pedimos a participação maciça da população de Minabe, terra natal de Matsubara, com quem foi organizada a “Comissão Executiva para o Prêmio Yasutaro Matsubara em comemoração aos 130 anos de seu nascimento.”

Tendo a Comissão Executiva como agente central, serão realizadas exposições de painéis, palestras (Minabe), simpósio (Tanabe), Palestras nos Cursos de Primeiro e Segundo Graus de Minabe e Tanabe, assim como palestras itinerantes para moradores locais, plantio de mudas de ipê, progressivamente na sequência.

O objetivo deste projeto é "permitir que a população local conheça a história de realizações de um conterrâneo chamado “Yasutaro Matsubara”, “um intrépido imigrante que emigrou para o Brasil sem levar nada e com a sua visão magistral teve uma vida que ficou gravada para a história. Gostaria que os jovens aprendessem essas lições de vida vividas pelas grandes figuras do passado e que sirvam como alimento para suas almas. ”

Em adição, há mais um ponto, que é transmitir a história vivida pelos grandes conterrâneos do passado, para as gerações futuras.

Para tanto, além dos painéis, queremos expor materiais recebidos dos diversos colaboradores como cartas, fotos, panfletos da época, artigos de jornais da época, objetos e utensílios utilizados pelos imigrantes, registro de situação do Brasil e do Japão daquela época que após organizados servirão de importante acervo histórico a ser preservado.

Em verdade, esse “acervo histórico a ser preservado” era uma coisa muito difícil para nós para ser realizado. Não havia ninguém com conhecimento nessa área e nem havia local adequado para acondicionar tais acervos.

Porém, para a nossa sorte, a Professora Etsuko Higashi que é Vice-diretora do Instituto de História Econômica e História Cultural da Universidade de Wakayama e maior pesquisadora nos assuntos de imigração de Wakayama, que nos vem ajudando anos seguidos de forma incansável, escolheu o tema para pesquisa neste ano **“A vida de Yasutaro Matsubara”**.

A professora Etsuko Higashi pretende realizar entrevistas com pessoas idosas e que tiveram algum contato com Yasutaro Matsubara e colher informações importantes com as quais fará a coleção, seleção e arquivo de dados.

Como não estávamos contando com essa surpresa agradável, colocamo-nos à disposição para colaborar no que for necessário.

Não podemos deixar uma história tão importante da região cair no vácuo do esquecimento. Gostaríamos de pedir a todas as pessoas da região através de seus líderes a total cooperação na "pesquisa de entrevista" da professora Higashi.

Estou feliz por contar com o novo aliado que é a Universidade de Wakayama nesse projeto de "Prêmio Yasutaro Matsubara" e sinto que houve fortalecimento em todos os sentidos não só na "coleção de acervos e arquivo", mas também exposições de painéis, palestras e simpósios.

Existe outro colaborador insubstituível. É a JICA – Agência de Cooperação Internacional do Japão.

Nesses últimos 14 anos tivemos a colaboração da JICA sob os mais variados prismas, principalmente para jovens, como: Educação de Compreensão Internacional, Educação Intercultural, Integração Internacional de Jovens, Educação Ambiental. Esperamos que a JICA nos empreste os painéis relativos à imigração, assim como nos dê suporte para a realização de nossas palestras e simpósio nas Escolas.

No final do ano passado, o Sr. Nao Hara do JICA Wakayama Desk abriu um espaço para nós e conversou online com a pessoa responsável pela JICA de Kansai. Depois de explicar o esboço deste projeto de prêmio, pedi à JICA para "copatrocinar" o projeto de prêmio. No futuro, quando o conteúdo do projeto de prêmio for finalizado, planejamos solicitar formalmente o copatrocínio novamente.

A propósito, embora tenha havido algumas voltas e reviravoltas usando "4.000 famílias de imigrantes japoneses aceitos" que Yasutaro Matsubara conseguiu do governo brasileiro, a JAMIC (ex-empresa de imigração no exterior) conseguiu colocar a migração brasileira nos trilhos. Com envio de 60.000 imigrantes após a guerra, a JICA não pode ficar indiferente ao nosso projeto de prêmio Yasutarou Matsubara. A imigração pós-guerra no Brasil aconteceu graças ao trabalho de Yasutaro Matsubara junto ao Governo Brasileiro.

Por outro lado, em 2023 acontecerá a Segunda Conferência Mundial dos Wakayama Kenjinkais.

Aproximadamente 300 participantes de países como Canadá, Estados Unidos, México, Peru, Brasil, Paraguai e Argentina virão para Wakayama e pernoitarão também em Tanabe. Soube que irão participar do “Festival Benkei” em Tanabe. É uma oportunidade sem igual para nós de Tanabe, tendo como retaguarda “o pai da imigração ao Brasil pós-guerra, Yasutaro Matsubara”, poder encontrar com os nossos conterrâneos que foram para o Brasil. A partir daí, você poderá iniciar o próximo intercâmbio.

Sobre os intercâmbios no 2ª Conferência Mundial Wakayama Kenjinkai, gostaria de discutir com a Divisão internacional do Governo Provincial, que é a organizadora do evento, e solidificá-la como a primeira decisão. O primeiro passo é fazer com que o maior número possível de pessoas conheça e se interesse pela história da região que nos rodeia. A partir daí, você verá a próxima etapa.

Conforme mencionado acima, as atividades deste ano começarão a partir de agora, mas considerando o conteúdo do projeto, um trabalho considerável é necessário, portanto, é necessária muita mão de obra e a situação é bastante apertada em termos de prazo.

Ficáramos muito gratos se todos os envolvidos pudessem ingressar na "Comissão Executiva" e ajudar a promover o projeto.

Será um trabalho árduo em face de muitas restrições devido aos danos da covid-19, mas obrigado por sua cooperação.

Associação de Intercâmbio Internacional de Wakayama com Países da América Latina

Representante Mutsumi Masago

明けましておめでとうございます。

皆さまには健やかな新年をお迎えのことと思います。

コロナ禍が3年目に入ってもなお、第6波の到来という油断がならない状況にあるのが気にかかりますが、今年は「松原安太郎生誕130年記念顕彰事業」という大きな活動が予定されています。

この顕彰事業の推進母体として、松原の生誕地である、みなべ町の有志の方々に参加してもらって、昨年末、「松原安太郎生誕130周年記念顕彰事業実行委員会」を組織しました。

この実行委員会が中心になって、「松原移民」を中心とした、みなべ町、田辺市、和歌山市を会場とする「巡回パネル（写真）展」、講演会（みなべ町）、シンポジウム（田辺市）、田辺市やみなべ町の高等学校・中学校、及び地域の住民の方々を対象とした「出前講座」、「ブラジル国花イペーの植樹」などを順次推進していく予定です。

この事業の目的は「地域の方々に、松原安太郎という地域の身近な人物が動かした歴史を知ってもらうこと」、そして「地域の、特に若い方々に、腕一本で海外雄飛をした地域の先輩の生きざまから、かけがえのない教訓を学び取ってもらって、若者たちに人生の糧にしてもらいたい」ということにあります。

加えてもう一点は、こうした地域の歴史をきちんと後世に伝えるということです。

そのために、パネルの他に、関係者から提供頂く写真・手紙・パンフレット類・新聞記事・移住者の所持品など、移住者や当時の日本とブラジル社会の状況を記録している資料を収集・整理のうえ、後世まで保管することが非常に大事だと考えています。

実は、この「資料の収集・整理・保管」ということが、これまで私たちには決定的に苦手な分野でした。

この方面に明るい人材が居らず、信頼のできる適切な保管場所もなかったからです。

ところが、まことに幸いなことに、長年にわたって私たちの活動を支えてくださり、非常な支援をして頂いている、和歌山大学紀州経済史文化史研究所・副所長であり、県下の移住研究の第一人者である東悦子観光学部教授が、本年度の研究テーマに「松原安太郎」を選んで下さいました。

東教授は、みなべ町や田辺市を中心に、「松原移民」に関わりのある方々からの「聞き取り調査」を通して、松原安太郎の足跡を記録し、「関連資料の収集・整理・保管」をめざしておられます。

私たちには願ってもない機会ですので、東教授の調査活動に全面的に協力をさせて頂くことになりました。

地域の貴重な歴史が消えることがあってはなりません。

関係者の皆さまには、今後私どもから順次個別にお願いをさせて頂きますので、教授の「聞き取り調査」に全面的なご協力をお願い致します。

このように、「松原安太郎顕彰事業」は和歌山大学という力強い仲間が加わって、「資料の収集・保管」のみならず、「パネル展の共同開催」や「講演会」、「シンポジウム」などにも協力を頂いて、いっそう充実したものになるものと心から喜んでおります。

もう一人のかけがえのない協力者がいます。

独立行政法人国際協力機構（JICA）です。

これまでの14年間、私たちの活動が、特に若者たちの「国際理解教育」や「異文化共生教育」、それに若者どうしの国際交流」や「地球の環境問題教育」といった、JICAの目指す理念に沿ったものであるということから、全面的な協力を得てきました。

JICAが所有しているパネルの一部借用や、講演会・シンポジウム、それに学校への出前講座などで協力頂くことを期待しています。

昨年末、JICA和歌山デスクの原奈央氏にだんどりをさせて頂いて、JICA関西の責任者とオンラインで話をさせて頂きました。

私から今般の顕彰事業の概要を説明のうえ、JICAには顕彰事業の「共催」をお願いしておきました。

今後、顕彰事業の内容が固まった段階で、あらためて正式に「共催の申請」を行う予定です。

ちなみに、松原安太郎がブラジル政府から獲得した「4000家族の日本人移住者受入枠」を使って、曲折はありましたが、JICA（旧・海外移住事業団）がブラジル移住を軌道に乗せることができ、戦後の6万人の移住者送り出しにつながったという経緯がありますから、私たちの松原安太郎顕彰事業に、JICAが無関心でいることはあり得ません。

「松原安太郎が獲得した移住者枠」があつての戦後の日本人ブラジル移住なのです。

一方、来年、2023年10月に「第2回和歌山県人会世界大会」が開催されます。

カナダ・アメリカの北米、メキシコ・ペルー・ブラジル・パラグアイ・アルゼンチンの中南米5カ国の県人会から300人ほどの方々が来県され、田辺市にも滞在されます。

田辺市では「弁慶まつり」に参加すると聞いております。

「戦後ブラジル移住の父・松原安太郎」の故郷、紀南の私たちにとって、ブラジルからやって来る同胞とその子弟と交流を深める絶好の機会です。

本年度の松原安太郎顕彰事業を通して獲得した知見があれば、ブラジルの関係者と親近感をもって接することができますし、しかもより深い話し合いができるでしょう。

そこからまた、その次の交流へとつながるとっかかりができることでしょう。

第2回和歌山県人会世界大会の際の交流については、おいおい主催者である県国際課と相談をしながら固めていきたいと考えていますが、まずは本年の顕彰事業を成功させることが先決です。

できるだけ多くの方々に「身近な地域の歴史を知ってもらい、関心を持ってもらう」ことが先決です。

そこから次のステップが見えてくるでしょう。

以上、これから本年の活動が始動しますが、事業の内容を考えると相当な作業が必要となりますので、多くのマンパワーが必要ですし、時間的にもかなりタイトな状況にあります。

関係者の皆さまで、事業の推進にお力添えをして頂ける方はぜひ「実行委員会」に参加をして頂ければありがたいです。

コロナ禍による制約が多いなかでの力仕事となりますが、どうかよろしくお願い致します。

ウイルスの終息を念じながら、新年の挨拶と致します。

和歌山県中南米交流協会

代表 眞砂 睦

Seminário Global (Nikkei sansei brasileiro ~ Gostaria de trabalhar no Japão)

Bruno Kaoru Yamanishi é formado em engenharia eletrotécnica pela Universidade do Paraná. Em 2.018 candidatou-se para trabalhar em empresa de Wakayama, cujas vagas foram oferecidas pela Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama, para descendentes de Wakayama. Como não havia nenhum interessado entre os parentes de associados deste Kenjinkai, Bruno foi considerado como nosso representante.

Em 2.019 ele partiu para o Japão para trabalhar na empresa Shima Seiki em Wakayama. Desde a sua chegada já se passaram quase 3 anos.

No dia 6 de março ele fez o seu depoimento falando um pouco de sua origem, seus avós paternos e avós maternos, sua família, os seus estudos, e por fim, falou sobre o seu trabalho em Wakayama. A mediação foi feita pela WIXAS (Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Wakayama). Participaram cerca de 25 pessoas, sendo que a metade foi associados do nosso Kenjinkai.

Entre as coisas relativas ao seu trabalho, ele comentou sobre o relacionamento interpessoal com o seu chefe que segundo a cultura japonesa é necessário o uso da linguagem polida (keigo), mesmo fora do ambiente de trabalho (numa reunião para beber, por exemplo), o que para ele está sendo muito difícil. Todos podem beber até se soltarem, mas o respeito pelo chefe é o mesmo. No dia seguinte todos estão sóbrios no trabalho como se nada tivesse acontecido na noite anterior. Outra coisa que é diferente do Brasil é com relação a férias remuneradas. No Japão, os funcionários não tiram férias prolongadas para não causar transtorno ao seu colega que tem que trabalhar redobrado fazendo também a parte de quem tirou férias. Isso é bem diferente do Brasil pois todos os empregados registrados tiram férias remuneradas de 30 dias por ano amparados por lei.

Quanto ao seu dia a dia no Japão ele disse que os amigos dele são os estrangeiros (gaijins) que trabalham na mesma empresa, que ainda não se acostumou com a comida adocicada dos japoneses. Mas a coisa que ele sente bem é a segurança no Japão, onde se pode andar à noite mesmo em ruas escuras que não é assaltado.

Bruno falou tudo em idioma japonês de bom nível e se continuar progredindo, daqui 3 anos falará fluentemente como um japonês nativo. Parabéns!

グローバルセミナー「ブラジル日系3世～日本で働いてみた～」

山西ブルーノ・カオル君は、パラナ大学で電気工学の学位を取得している。2018年、和歌山県庁の国際課の仲介で和歌山の企業に正職員として就職する機会を戴き、応募した。当県人会の会員の内の親戚や子弟から該当者がいなかったため、ブルーノ君が我らの代表者と見なされた。

2019年に彼は和歌山の(株)島精機製作所で働くために日本に向けて出発した。到着から約3年が経過した。

去る3月6日のセミナーで、彼は自分の出身、父方と母方の祖父母、家族、学歴について少し話し、最後に和歌山での就職について話した。仲介はWIXAS（財団法人和歌山県国際交流協会）が行なった。セミナーに約25名が参加し、そのおよそ半数は当県人会の会員であった。

彼の仕事に関連することの中で、上司との上下関係についての難しさ、日本の文化によれば、職場環境の外（たとえば飲酒会など）でも礼儀正しい言葉（敬語）を使用する必要があるとコメントをした。ブラジル育ちの彼にとって非常に難しい。誰もがほぐれるまで飲むことができても、上司への敬意は相変わらず同じ。翌日、前夜何も起こらなかったかのように、誰もが落ち着いて仕事をしている。ブラジルと異なるもう1つの点は、有給休暇に関することだ。日本では、休暇を取った人は、代わりに一所懸命働かなければならない同僚に迷惑をかけないように、従業員は長期休暇を取らない。これはブラジルとはまったく異なり、登録されたすべての従業員は法律に基づいて年間に30日の有給休暇を取るのが普通である。

日本での日常生活については、友達と同じ会社で働いている外国人（外人）で、そして味の甘い日本食に慣れ難いという。しかし、彼が良いと感じているのは、日本の治安であり、夜は暗い通りでも強盗に遭わず安全に歩くことができると述べた。

ブルーノ君はすべてを分かりやすい日本語で話し、この調子で進歩を続ければ、3年後にはネイティブの日本人のように流暢に話せるようになりかねない。おめでとう！



17/01/2019 Bruno faz visita de agradecimento à Wakayama Kenjinkai

2019年1月17日ブルーノ君ブラジル和歌山県人会にお礼の訪問



06/03/2022 Seminário Global promovido pela Wixas

2022年3月6日 Wixas 主催のグローバル・セミナー

NOTA DE FALECIMENTO

Faleceu no dia 20 de fevereiro de 2022, senhora YASUKO OKUYAMA, com 105 anos de idade.

Ela era a imigrante mais idosa de Wakayama. Nasceu no distrito de Kumanogawa-cho, no município de Shingu.

Em 2017, por ocasião da comemoração do Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil, ela contava com 100 anos de idade e recebeu uma homenagem especial do Governador Yoshinobu Nisaka.

Segue uma foto tirada nessa ocasião. A Sra. Yasuko Okuyama é a que está sentada na cadeira de rodas.



Sra. Yasuko Okuyama sentada em frente às autoridades
奥山育子さん、車椅子に座って正面に

逝去のお知らせ

2022年2月20日、奥山 育子（やすこ）さんは行年105歳で亡くなった。

彼女は和歌山県出身者の最高齢者であった。出身地は新宮市、熊野川町であった。

2017年度で開催された「和歌山県人ブラジル移民100周年記念式典」の折、彼女は100歳の高齢者として仁坂県知事から特別の感謝状を受けた。

当日撮られた写真を記載する。車椅子に座っている人は奥山さん。

Aniversariantes de abril a junho

四月から六月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

会員の誕生日おめでとう。

Abril

01 – Jorge Hideo Nagasaka
08 – Raquel Yukari Suzaki
13 – Ayako Hamaguti
17 – Akiko Taira
19 – Emilio Yamaji
19 – Julia Maki Kihara
20 – Shigeyoshi Une
23 – Ernesto Kenji Kataguri
23 – Mario Katsumi Jisaka
30 – Noemi Suzuki
30 – Lucas Vinícius Katsuya Yokota

Mai

01 – Shoji Sakahara
03 – Atsuko Furuta
04 – Nozomu Miyashita
05 – Issamu Ishi
06 – Shiro Taniguchi
14 – Carlos Hiroki Bannai
15 – Ricardo Toyoiti Tomo
19 – Rosa Mineko Taniguti

Mai

20 – Nanami Shimomoto
21 – Tokuji Suga

Junho

04 – Makizi Aoki
04 – Terezinha Mitie K. Takano
09 – Edson Eiji Nagai
10 – Rosa Yaeko Tsuji
13 – Makoto Kobayashi
13 – Cristiane Sayuri Yabuta
16 – Maiumi Oyamada
22 – Marcia Yuri Tsumura
25 – Iwao Hamaguchi
25 – Osamu Yabuta
28 – Mario Yamaji
27 – Massayo Saka